

**KESALAHAN POLA KALIMAT PASIF
BAHASA MANDARIN DENGAN PENANDA PASIF
OLEH MAHASISWA PROGRAM STUDI PENDIDIKAN
BAHASA MANDARIN UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA**



*Mencerdaskan dan
Memartabatkan Bangsa*

**MUHAMMAD SANDY GUNAWAN
1213619009**

Skripsi ini diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta
untuk memenuhi salah satu persyaratan dalam memperoleh gelar
Sarjana Pendidikan

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA MANDARIN
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
2024**

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Muhammad Sandy Gunawan

No. Registrasi : 1213619009

Program Studi : Pendidikan Bahasa Mandarin

Fakultas : Bahasa dan Seni

Judul Skripsi : Kesalahan Pola Kalimat Pasif Bahasa Mandarin dengan Penanda Pasif oleh Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Negeri Jakarta

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing I

Hudiyekti Prasetyaningtyas, S.S., M.Ed.
NIP 197105292008122002

Pembimbing II

Rizky Wardhani, S.S., M.Pd., MTCSOL.
NIP 1977110720081222001

Ketua Penguji

Aprilia Ruby Wikarti, S.S., M.A.
NIP 198404192014042001

Anggota Penguji

Susi Andriani, S.S., MTCSOL.
NIP 197510112006042001

Jakarta, 07 Januari 2024

Dekan Fakultas bahasa dan Seni

Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd.
NIP 196805291992032001

LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Muhammad Sandy Gunawan

No. Registrasi : 1213619009

Program Studi : Pendidikan Bahasa Mandarin

Fakultas : Bahasa dan Seni

Judul Skripsi : Kesalahan Pola Kalimat Pasif Bahasa Mandarin dengan Penanda Pasif oleh Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Negeri Jakarta

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip karya orang lain, maka saya akan mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta apabila terbukti melakukan tindakan plagiat.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 07 Januari 2024



Muhammad Sandy Gunawan

No. Reg. 1213619009



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Muhammad Sandy Gunawan
NIM : 1213619009
Fakultas/Prodi : Fakultas Bahasa dan Seni/Pendidikan Bahasa Mandarin
Alamat email : msandygunawan931@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (.....)

yang berjudul :

Kesalahan Pola Kalimat Pasif Bahasa Mandarin dengan Penanda Pasif

oleh Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin

Universitas Negeri Jakarta

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 07 Januari 2024

Penulis

(Muhammad Sandy Gunawan)

ABSTRAK

Muhammad Sandy Gunawan. 2023. *Kesalahan Pola Kalimat Pasif Bahasa Mandarin dengan Penanda Pasif oleh Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Negeri Jakarta*. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Kalimat pasif dengan penanda pasif merupakan bentuk kalimat pasif yang menggunakan preposisi sebagai penanda pasif untuk menunjukkan makna pasifnya. Preposisi-preposisi yang biasa digunakan, antara lain: 被 (*bei*), 叫 (*jiao*), dan 让 (*rang*). Bentuk kalimat ini layak mendapat perhatian dalam pembelajaran bahasa Mandarin karena merupakan salah satu pola kalimat bahasa Mandarin berstruktur khas yang berpotensi menimbulkan kesalahan berbahasa di kalangan pemelajar bahasa Mandarin. Untuk meminimalisir dan menghindari kesalahan berbahasa tersebut, maka perlu dilakukan analisis kesalahan berbahasa.

Pada penelitian ini, analisis kesalahan berbahasa dilakukan untuk mengetahui jenis-jenis kesalahan berbahasa yang dilakukan mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Negeri Jakarta yang mengikuti kelas Tata Bahasa III pada Semester 115 terkait pola kalimat ini. Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif-kualitatif. Mahasiswa diminta untuk mengubah 5 butir soal berbentuk kalimat *ba* menjadi kalimat *bei*. Data-data kesalahan berbahasa dianalisis berdasarkan teori Lu yang mengklasifikasikan jenis-jenis kesalahan berbahasa ke dalam 4 kelompok, antara lain kesalahan penghilangan, kesalahan penambahan, kesalahan formasi, dan kesalahan susun. Selain itu, digunakan pula teori kalimat *bei* yang disampaikan oleh Zhang serta Li & Cheng untuk menganalisis kesalahan-kesalahan kalimat secara struktural.

Berdasarkan hasil analisis, diperoleh bahwa jenis kesalahan berbahasa terbesar yaitu kesalahan susunan (51,22%). Kesalahan berbahasa terbesar kedua yaitu kesalahan penghilangan (29,27%). Kesalahan berbahasa terbesar ketiga yaitu kesalahan formasi (14,63%). Sementara itu, kesalahan berbahasa terkecil yaitu kesalahan penambahan (4,88%). Kesalahan penghilangan mencakup penghilangan subjek, penghilangan verba, penghilangan komponen predikat, penghilangan adverbial, serta penghilangan keterangan waktu. Kesalahan penambahan mencakup penambahan komponen yang tidak diperlukan pada subjek, penambahan preposisi penanda pasif, penambahan preposisi pada predikat, dan penambahan partikel pada predikat. Kesalahan formasi mencakup salah formasi subjek, subjek tidak lengkap, salah formasi verba, verba tidak lengkap, dan salah komponen predikat. Kesalahan susun mencakup kesalahan posisi subjek dan objek tertukar, posisi subjek dan predikat tertukar, salah posisi preposisi penanda pasif, salah posisi preposisi penanda pasif dan objek, salah posisi objek, salah posisi verba, salah posisi predikat, salah susunan predikat, salah posisi adverbial, dan salah posisi keterangan waktu. Selain jenis-jenis kesalahan tersebut, terdapat pula jenis kesalahan lain, antara lain kesalahan penulisan aksara, ketidaktahuan penulisan aksara, serta tidak adanya tanda baca.

Kata kunci: analisis kesalahan berbahasa, kalimat pasif, kalimat *bei*, bahasa Mandarin

摘要

Muhammad Sandy Gunawan. 2023 年. 《雅加达国立大学汉语教育学系的学生中带被动标记的汉语被动句型偏误》。本科毕业论文。雅加达国立大学语言与艺术学院汉语教育学系。

带被动标记的被动句是用介词作为被动标记来表示被动意义的被动句。常用的介词包括：被、叫、让。这种句子结构在汉语学习中值得重视，因为它是汉语特殊句式之一，有可能造成汉语学习者的语言偏误。为了减少和避免这些语言偏误，有必要进行语言偏误分析。

本研究对语言偏误进行了分析，以确定雅加达国立大学汉语教育学系的学生在 115 学期语法 III 课上的语言偏误类型。本研究为描述性质性研究。学生们被要求将 5 个问题以“把句子”的形式换成“被句子”。语言偏误数据的分析基于鲁的理论，该理论将语言偏误类型分为四类，包括遗漏、误加、误代和错序。此外，本研究还采用了张、李和程的被字句理论，从结构上分析了句子偏误。

根据分析结果，发现最大的语言偏误类型是错序（51.22%）。第二大语言偏误类型是遗漏（29.27%）。第三大语言偏误类型是误代（14.63%）。最小的语言偏误类型是误加（4.88%）。遗漏包括主语遗漏、动词遗漏、谓语成分遗漏、副词遗漏、时间状语遗漏。误加包括主语添加不必要的成分、添加被动标记介词、谓语添加介词、谓语添加助词。误代包括主语结构不正确、主语不完整、动词结构不正确、动词不完整、谓语成分不正确。错序包括主语和宾语位置调换、主语和谓语位置调换、被动标记介词位置偏误、被动标记介词和宾语位置偏误、宾语位置偏误、动词位置偏误、谓语位置偏误、谓语排列偏误、副词位置偏误、时间状语位置偏误。除了这些类型的偏误外，还有其他类型的偏误，包括写汉字偏误、不知道怎么写汉字、句子里没有标点符号。

关键词：语言偏误分析、被动句、被字句、汉语。

ABSTRACT

Muhammad Sandy Gunawan. 2023. *Error in Chinese Passive Sentence Pattern with Passive Markers of Chinese Language Education Study Program of State University of Jakarta Students*. Thesis. Chinese Languages Education Study Program, Faculty of Languages and Arts, State University of Jakarta.

Passive sentences with passive markers are passive sentences that use prepositions as passive markers to indicate the passive meaning. Commonly used prepositions include: 被 (*bei*), 叫 (*jiao*), and 让 (*rang*). This sentence structure deserves more attention in Chinese language learning because it is one of the special sentence patterns in Chinese that have the potential to cause language errors among Chinese learners. To minimize and avoid these language errors, it is necessary to carry out language error analysis.

In this research, the purpose of language error analysis is to determine the types of language errors made by students of Chinese Language Education Study Program, State University of Jakarta, who attended Grammar III class in Semester 115. This is a descriptive-qualitative research. Students were asked to transform 5 questions in the form of *ba* sentences into *bei* sentences. The data of language errors were analyzed based on Lu's theory which classifies the types of language errors into 4 categories, include omission error, addition error, misformation, and misordering. In addition, Zhang's and Li & Cheng's *bei* sentence theory were used to analyze the sentence errors structurally.

Based on the results of the analysis, it was found that the largest type of language error was misordering (51.22%). The second biggest language error is omission error (29.27%). The third biggest language error is misformation (14.63%). The smallest language error is addition error (4.88%). Omission errors include subject omitting, verb omitting, predicate component omitting, adverb omitting, and adverbial of time omitting. Addition errors include adding unnecessary component to the subject, adding passive marker preposition, adding preposition to the predicate, and adding particle to the predicate. Misformation include incorrect subject formation, incomplete subject, incorrect verb formation, incomplete verb, and incorrect predicate component. Misordering include swapped of subject and object position, swapped of subject and predicate position, wrong position of passive marker preposition, wrong position of passive marker preposition and object, wrong position of the object, wrong position of the verb, wrong position of the predicate, wrong arrangement of the predicate, wrong position of adverb, and wrong position of adverbial of time. There are also other types of errors, such as Chinese character writing errors, ignorance of Chinese character writing, and absence of punctuation.

Keywords: language error analysis, passive sentence, *bei* sentence, Chinese language.

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan ke hadirat Allah Swt. karena atas limpahan rahmat dan karunia-Nya penulis dapat menyelesaikan skripsi berjudul “Kesalahan Pola Kalimat Pasif Bahasa Mandarin dengan Penanda Pasif oleh Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Negeri Jakarta.”

Penyusunan skripsi ini dilakukan sebagai bentuk tugas akhir untuk memenuhi salah satu syarat kelulusan dalam menempuh jenjang pendidikan S1 Pendidikan Bahasa Mandarin di Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

Penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada pihak-pihak yang telah memberikan dukungan, bantuan, serta bimbingannya dalam penyusunan skripsi ini, antara lain:

1. Ibu Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd., Dekan Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.
2. Ibu Hudiyekti Prasetyaningtyas, S.S., M.Ed., Koordinator Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, juga Dosen Pembimbing I penulisan skripsi.
3. Ibu Rizky Wardhani, S.S., M.Pd., MTCSOL., Dosen Pembimbing II penulisan skripsi.
4. Ibu Aprilia Ruby Wikarti, S.S., M.A., Dosen Penguji I.
5. Ibu Susi Andriani, S.S., MTCSOL., Dosen Penguji II.
6. Ibu Ayu Trihardini, M.A., Dosen Pembimbing Akademik penulis.
7. Dosen-dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.
8. Ibu Dian Desrina, Admin Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.
9. Keluarga yang telah mendukung penulis, baik secara moral maupun material.
10. Teman-teman mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Negeri Jakarta angkatan 2019.

11. Teman-teman mahasiswa yang telah menjadi responden penelitian.

12. Pihak-pihak lain yang senantiasa membantu dalam penyusunan skripsi ini.

Penulis menyadari bahwa skripsi ini masih memiliki banyak kekurangan, oleh karena itu penulis menerima kritik dan saran dari pembaca sekalian. Penulis berharap skripsi ini dapat bermanfaat bagi para pembaca di mana pun berada.

Jakarta, 07 Januari 2024

Penulis



DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN	ii
LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS	iii
LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS	iv
ABSTRAK	v
摘要	vi
ABSTRACT	vii
KATA PENGANTAR	viii
DAFTAR ISI	x
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR GAMBAR	xiii
DAFTAR DIAGRAM	xiv
DAFTAR BAGAN	xv
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang	1
B. Fokus dan Subfokus Penelitian	4
C. Rumusan Masalah	5
D. Tujuan Penelitian	5
E. Manfaat Penelitian	5
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	7
A. Deskripsi Teoretis	7
1. Kalimat Pasif dalam Bahasa Mandarin	7
1.1 Pengertian Kalimat Pasif dalam Bahasa Mandarin	7
1.2 Jenis-Jenis Kalimat Pasif dalam Bahasa Mandarin	8
1.3 Kaidah-Kaidah Pembentukan Kalimat <i>Bei</i>	11
1.4 Penggunaan Kalimat <i>Bei</i>	21
1.5 Hubungan Kalimat <i>Bei</i> dan Kalimat <i>Ba</i>	23
2. Kalimat Pasif dalam Bahasa Indonesia	26
2.1 Pengertian Kalimat Pasif dalam Bahasa Indonesia	26
2.2 Pemasifan Kalimat dalam Bahasa Indonesia	27
2.3 Jenis-Jenis Kalimat Pasif dalam Bahasa Indonesia	29
3. Kesalahan Berbahasa	31
3.1 Pengertian Kesalahan Berbahasa	31

3.2 Jenis-Jenis Kesalahan Berbahasa	32
3.3 Faktor-Faktor Penyebab Kesalahan Berbahasa.....	35
4. Analisis Kesalahan Berbahasa	36
4.1 Pengertian Analisis Kesalahan Berbahasa	36
4.2 Tujuan Analisis Kesalahan Berbahasa	37
4.3 Manfaat Analisis Kesalahan Berbahasa	37
4.4 Prosedur Analisis Kesalahan Berbahasa	38
5. Pembelajaran Kalimat Pasif dengan Penanda Pasif di Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Negeri Jakarta	39
B. Penelitian Relevan.....	40
C. Kerangka Berpikir.....	44
BAB III METODOLOGI PENELITIAN	47
A. Tujuan Penelitian	47
B. Lingkup Penelitian	47
C. Waktu dan Tempat Penelitian	47
D. Prosedur Penelitian.....	48
E. Teknik Pengumpulan Data.....	49
F. Teknik Analisis Data.....	49
G. Kriteria Analisis	50
H. Instrumen Penelitian.....	52
BAB IV HASIL PENELITIAN.....	53
A. Deskripsi Data.....	53
B. Interpretasi.....	90
C. Keterbatasan Penelitian.....	95
BAB V PENUTUP.....	96
A. Kesimpulan	96
B. Implikasi.....	98
C. Saran.....	98
DAFTAR PUSTAKA	101

DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Perbandingan struktur kalimat aktif dan kalimat pasif tanpa penanda dalam bahasa Mandarin.....	9
Tabel 2.2 Struktur kalimat pasif tanpa penanda dalam bahasa Mandarin.....	10
Tabel 2.3 Struktur kalimat <i>bei</i> dalam bahasa Mandarin	11
Tabel 2.4 Struktur negasi kalimat <i>bei</i>	20
Tabel 2.5 Hubungan transformasi kalimat aktif berobjek, kalimat <i>ba</i> , dan kalimat <i>bei</i>	24
Tabel 2.6 Perbandingan struktur kalimat <i>ba</i> dan <i>bei</i>	24
Tabel 2.7 Struktur kalimat aktif dan kalimat pasif bahasa Indonesia berdasarkan cara pemasifan pertama	27
Tabel 3.1 Instrumen penelitian I	52
Tabel 3.2 Instrumen penelitian II	52
Tabel 3.3 Instrumen penelitian III.....	52
Tabel 4.1 Soal dan jawaban seharusnya.....	54
Tabel 4.2 Kesalahan kalimat pada nomor 1	55
Tabel 4.3 Kesalahan kalimat pada nomor 2	56
Tabel 4.4 Kesalahan kalimat pada nomor 3	57
Tabel 4.5 Kesalahan kalimat pada nomor 4	58
Tabel 4.6 Kesalahan kalimat pada nomor 5	60
Tabel 4.7 Jumlah jenis-jenis kesalahan berbahasa yang dilakukan mahasiswa	62

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Prosedur analisis kesalahan berbahasa 38



DAFTAR DIAGRAM

Diagram 4.1 Persentase jenis-jenis kesalahan berbahasa yang dilakukan mahasiswa 62



DAFTAR BAGAN

Bagan 2.1 Kerangka berpikir penelitian.....	46
---	----

